

SCRIPTA

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS

Grão-Chanceler: Dom Walmor Oliveira de Azevedo
Reitor: Eustáquio Afonso Araújo
Vice-reitor: Pe. Joaquim Giovani Mol Guimarães
Assessor Especial da Reitoria: José Tarcísio Amorim
Chefe de Gabinete do Reitor: Osvaldo Rocha Tôrres
Pró-reitores: *Extensão* – Vera Maria Neves Victor Ananias; *Gestão Financeira* – Paulo Sérgio Gontijo do Carmo; *Graduação* – Maria Inês Martins; *Infra-estrutura* – Rômulo Albertini Rigueira; *Logística e Operações* – Sérgio de Moraes Hanriot; *Pesquisa e de Pós-graduação* – João Francisco de Abreu; *Planejamento e Desenvolvimento Institucional* – Carlos Francisco Gomes; *Recursos Humanos* – Alexandre Rezende Guimarães; *Arcos* – Wanderley Chieppe Felipe; *Betim* – Miguel Alonso de Gouveia Valle; *Contagem* – Geraldo Márcio Alves Guimarães; *Poços de Caldas* – Maria José Viana Marinho de Mattos; *São Gabriel* – Carlos Barreto Ribas
Diretores: *Barreiro* – Patrícia Bernardes; *Serro* – Ronaldo Rajão Santiago
Secretaria de Comunicação: Maurício Lara Camargos
Secretaria Geral: Flávio Augusto Barros
Secretaria de Ação Comunitária: José Chequer Neto
Instituto de Ciências Humanas: Pe. Márcio Antônio de Paiva (*Diretor*)
Chefe do Departamento de Letras: Maria de Lourdes Meireles Matencio
Programa de Pós-graduação em Letras: Hugo Mari (*Coordenador*)
Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros: Lélia Parreira Duarte (*Diretora*)

EDITORA PUC MINAS

Diretora: Maria Nazareth Soares Fonseca
Comissão Editorial: Ângela Vaz Leão (PUC Minas); Graça Paulino (UFMG); José Newton Garcia de Araújo (PUC Minas); Maria Nazareth Soares Fonseca – *Presidente* (PUC Minas); Maria Zilda Cury (UFMG); Osvaldo Bueno Amorim Filho (PUC Minas)
Conselho Editorial: Antônio Cota Marçal (PUC Minas); Benjamin Abdalla Jr. (USP); Carlos Reis (Universidade de Coimbra); Dídima Olave Farias (Universidad del Bío-Bío – Chile); Evando Mirra de Paula e Silva (UFMG); Gonçalo Byrne (Lisboa); José Salomão Amorim (UnB); José Viriato Coelho Vargas (UFPR); Kabengele Munanga (USP); Lélia Parreira Duarte (PUC Minas); Leonardo Barci Castriota (UFMG); Maria Lúcia Lepecki (Universidade de Lisboa); Philippe Remy Bernard Devloo (Unicamp); Regina Leite Garcia (UFF); Rita Chaves (USP); Sylvio Bandeira de Mello (UFBA)
Coordenação Editorial: Cláudia Teles de Menezes Teixeira
Assistente Editorial: Maria Cristina Araújo Rabelo
Revisão: Astrid Masetti Lobo, Maria Aparecida Ribeiro da Silva, Olga Maria Alves de Sousa, Rúbia Flávia dos Santos, Virgínia Mata Machado
Capa: “Azul – árvore e jagunço” – madeira carbonizada 201 x 150 x 3,8 cm (2004) – Ronaldo Macedo Brandão. Foto: Tatarana Imagem.

CESPUC – CENTRO DE ESTUDOS LUSO-AFRO-BRASILEIROS – Av. Dom José Gaspar, 500, Prédio 6, Sala 209 • 30535-610 • Belo Horizonte • Minas Gerais • Brasil • Tel.: (31) 3319.4368 • Fax: (31) 3319.4904 • e-mail: cespuc@pucminas.br

EDITORA PUC MINAS – Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais • Rua Pe. Pedro Evangelista, 377 • Coração Eucarístico, Tel: (31) 3376.6978/3375.8189 • Fax: (31) 3376.6498 • 30535-490 • Belo Horizonte • Minas Gerais • Brasil • e-mail: editora@pucminas.br • Tiragem: 700 exemplares.

SCRIPTA

LITERATURA

Revista do Programa de
Pós-graduação em Letras
e do Cespuc

Edição especial do III Seminário
Internacional Guimarães Rosa

Organizada por
Lélia Parreira Duarte

SCRIPTA	Belo Horizonte	v. 9	n. 17	p. 1-440	2º sem. 2005
---------	----------------	------	-------	----------	--------------

Scripta é uma publicação semestral do Departamento de Letras da PUC Minas, do Programa de Pós-graduação em Letras e do Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros – Cespuc-MG. A revista publica números alternados com matéria de Literatura ou de Lingüística e Filologia, o que se indica no subtítulo: I – Literatura; II – Lingüística e Filologia.

Comissão de Publicações:

Presidente: Ângela Vaz Leão

Editora da revista **Scripta**: Lélia Parreira Duarte

Secretárias: Astrid Masetti Lobo Costa

Ivete Lara Camargos Walty

Melânia Silva de Aguiar

Suely Maria de Paula e Silva Lobo

Vanda de Oliveira Bittencourt

Editor dos Cadernos de Pesquisa: Audemaro Taranto Goulart

Secretária: Márcia Marques de Moraes

Editora dos Resumos de Dissertações e Teses: Maria Nazareth Soares Fonseca

Secretária: Melânia Silva de Aguiar

Conselho Editorial:

Benjamin Abdalla Jr. (USP)

Cleonice Berardinelli (UFRJ e PUC-Rio)

José Aderaldo Castelo (USP)

Laura Cavalcante Padilha (UFF)

Maria Antonieta Pereira (UFMG)

Maria Luiza Ramos (UFMG)

Maria Theresa Abelha Alves (UEFS)

Pedro Parafita de Bessa (UFMG)

Regina Zilberman (PUC-RS)

Renata Soares Junqueira (Unesp)

Silvana Maria Pessôa de Oliveira (UFMG)

Solange Ribeiro de Oliveira (UFMG)

Tânia Franco Carvalhal (UFRGS)

Wander Melo Miranda (UFMG)

Ataliba Teixeira de Castilho (USP)

Carlos Alberto Faraco (UFSC)

Eneida do Rego Bonfim (PUC-Rio)

Evanildo Bechara (UERJ)

Ingedore Koch (Unicamp)

José Luiz Fiorin (USP)

Luiz Antônio Marcuschi (UFPE)

Luiz Carlos Travaglia (UFU)

Marco Antônio de Oliveira (PUC Minas)

Margarida Basílio (UFRJ)

Maria Helena de Moura Neves (Unesp)

Mary A. Kato (Unicamp)

Rosa Virgínia de Mattos e Silva (UFBA)

Preparada pela Biblioteca da Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

Scripta. v. 1, n. 1, 1997 – . – Belo Horizonte: PUC Minas.

2005 – .

v.

ISSN 1516-4039

Semestral

1. Literaturas de Língua Portuguesa. História e crítica. 2. Língua Portuguesa.

I. Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais. II. Departamento de Letras da PUC Minas. III. Programa de Pós-graduação em Letras da PUC Minas. IV. Centro de Estudos Luso-afro-brasileiros – Cespuc-MG.

CDU 82.03 (05)

Sumário

Apresentação <i>Lélia Parreira Duarte</i>	9
Carta do tradutor Curt Meyer-Clason	11
PARTE 1 – TRÊS OLHARES ESTRANGEIROS SOBRE O III SEMINÁRIO INTERNACIONAL GUIMARÃES ROSA Alegoria da aventura de viver <i>Biagio D'Angelo</i>	16
Fidelidade aos seminários Guimarães Rosa <i>Clara Rowland</i>	19
Uma aprendizagem de leitura e de vida <i>Marcel Vejmelka</i>	23
PARTE 2 – ESTUDOS ROSIANOS O 'Quem' dos lugares. A passionalização da natureza em Grande sertão: veredas <i>Adélia Bezerra de Meneses</i>	29
À flor da terra, o lugar da poesia <i>Aleilton Fonseca</i>	40
O mundo escutado <i>Ana Luiza Martins Costa</i>	47
Água parada <i>Ana Paula Pacheco</i>	61
Des/orientações em Guimarães Rosa, Milton Hatoum e os propósitos de um certo Ernesto: olhares para as bandas de lá <i>Benjamin Abdala Junior</i>	75
Indicações de (re)leitura: o desdobramento dos índices em Corpo de Baile e Tutaméia <i>Clara Rowland</i>	85

A assombrada enunciação de um assombrado amor <i>Cleonice Paes Barreto Mourão</i>	95
Guimarães Rosa: ver, lembrar, reinventar... <i>Cleusa Rios Pinheiro Passos</i>	100
A Cinderela do sertão de Guimarães Rosa <i>Edna Maria F. S. Nascimento</i> <i>Erasmoo d'Almeida Magalhães</i>	111
Palavras pegantes que vão rompendo rumo: a revolução da linguagem em Grande sertão: veredas <i>Eduardo F. Coutinho</i>	122
História, estórias e memórias mineiras em Guimarães Rosa <i>Francis Paulina Lopes da Silva</i>	130
Tradição literária: o viés estrambótico da década de 1950 <i>Gleidys Maia</i>	140
Teria Guimarães Rosa lido Nezami? <i>Heloisa Vilhena de Araujo</i>	150
<i>Factum e fictum</i> : sobre a construção de mundos possíveis <i>Hugo Mari</i>	168
Grande sertão: veredas – as artimanhas da enunciação <i>Jeane Mari Sant'Ana Spera</i>	178
Flexão nominal e verbal em Guimarães Rosa <i>Luiz Carlos de Assis Rocha</i>	185
A tríade do amor perfeito no Grande sertão <i>Luiz Roncari</i>	194
O autor faz o pacto: “Posso me esconder de mim?” <i>Márcia Marques de Moraes</i>	201
“Conversa de bois”: a solução de uma dualidade referencial <i>Marco A. de Oliveira</i> <i>Milton do Nascimento</i>	210
Ilusão de falsidade, imaginação raciocinada e rede <i>Maria Antonieta Pereira</i>	218

Primeiras e Outras estórias <i>Maria Célia Leonel</i>	227
Vergonha de amar: força da diferença na relação de Riobaldo e Diadorim <i>Maria de Lourdes Abreu de Oliveira</i>	241
Amores, senões, destinos... ou Grande oceano: ilhas <i>Maria Helena Nery Garcez</i>	250
Legado de Rosa <i>Marli Fantini</i>	263
Conceituação e aplicação mítica na literatura rosiana <i>Olga de Sá</i>	281
A imagem da Alemanha em Guimarães Rosa como retrato auto-irônico <i>Paulo Astor Soethe</i>	287
Linguagem e emoção: <i>ethos</i> , <i>logos</i> e <i>pathos</i> em “Antiperipléia” <i>Paulo Henrique A. Mendes</i>	302
Articulações e poder do corpo em Guimarães Rosa <i>Rubens Alves Pereira</i>	315
Rogando coisas de salvação urgente. Em busca de Terra sem Mal <i>Suzi Frankl Sperber</i>	325
Entrar para a <i>tribu</i> literária: a tradução de “Meu tio o iauaretê” <i>Valquíria Wey</i>	340
Rosa em policromia: cores, eros e íris (um arco de sexualidade entre Magma e Grande sertão: veredas) <i>Wilberth Claython Ferreira Salgueiro</i>	356
PARTE 3 – ENSAIOS PREMIADOS NO CONCURSO DE MONOGRAFIAS	
O corpo e a palavra: uma leitura de “Campo Geral” <i>Erich Soares Nogueira</i>	369
Grande sertão: veredas : a escrita de uma leitura <i>Lisa Carvalho Vasconcellos</i>	385

QUARTA PARTE – RESENHAS

BOLLE, Willi. **Grandesertão.br**: o romance de formação do Brasil

Adelto Gonçalves 403

BORGES, Maria Zélia. **Coleta de cores**: uma ode a Minas Gerais

Alexandre Huady Torres Guimarães 407

SEIDINGER, Gilca Machado. **Guimarães Rosa**

ou A paixão de contar: narrativas de *Sagarana*

Biagio D'Angelo 410

D'ANGELO, Biagio (Ed.). **Verdades y veredas de Rosa**

Ensayos sobre la narrativa de João Guimarães Rosa

Eva Pereira 412

MARINHO, Marcelo. **João Guimarães Rosa**

Ivan Russeff 415

RONCARI, Luiz Dagobert de Aguirra. **O Brasil de Rosa** –

mito e história no universo rosiano: o amor e o poder

Jaime Ginzburg 416

VEJMELKA, Marcel. **Grande sertão: veredas**, de João Guimarães Rosa,

e **Doktor Fausto**, de Thomas Mann, uma comparação intercultural

Ligia Chiappini 420

KUTZENBERGER, Stefan. **Europa in Grande sertão: veredas/**

Grande sertão: veredas in Europa

Marcel Vejmelka 424

LINO, Joselita Bezerra da Silva. **Dialegoria**: a alegoria em

Grande sertão: veredas e em *Paradiso*

Regina da Costa da Silveira 429

FANTINI, Marli. **Guimarães Rosa**: fronteiras, margens, passagens

Salete de Almeida Cara 433

Normas para os colaboradores 437